

**Twenty-eight session
28 April – 2 May 2014**

Original: Russian

Item 4 of the Provisional Agenda

Report of the divisions

Report of the Baltic Division *

* Prepared by the Chair of Baltic Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names Morozova Marina (Russian Federation, The Federal Service for State Registration, Cadastre and Cartography) in cooperation with Vita Strautniece (Latvian Geospatial Information Agency), Peeter Pall (the Institute of the Estonian Language), Lithuania: Raminta Vitkauskienė (National Land Service under the Ministry of Agriculture), Lina Papšienė (SE “GIS-Centras”), Aistė Pangonytė (State Commission of the Lithuanian Language), Dalia Kačinėnaitė-Vrubliauskienė (Institute of the Lithuanian Language), Kipras Mencevičius (The State Enterprise Centre of Registers), Valdas Urbanavičius (JSC “Institute of Aerial Geodesy”), Poland: Katarzyna Przeszewska, Jerzy Ziuzia (Head Office of Geodesy and Cartography)

Группа экспертов ООН по
географическим названиям
Двадцать восьмая сессия
г. Нью-Йорк, 28 апреля-2 мая 2014 г.

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ №

Пункт № 4 предварительной повестки

ДОКЛАДЫ ОТДЕЛОВ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ООН

Доклад Балтийского отдела *)

Резюме

В докладе приведены сведения о составе и деятельности Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям в период с 27-й сессии Группы экспертов ООН по географическим названиям с 2012 г. - 2013 г., о сотрудничестве стран-членов Балтийского отдела с другими региональными отделами.

Доклад также включает информацию о деятельности в области национальной стандартизации географических названий, проводимой в странах-членах Отдела; национальных органах по стандартизации географических названий; состоянии законодательной, нормативной и методической базы проведения работ по установлению, нормализации и употреблению географических названий; состоянии работ по созданию национальных баз географических названий (каталогов, реестров, перечней); выпущенных или разрабатываемых словарях и справочниках географических названий; об основных картографических произведениях; применяемых национальных системах романизации географических названий; составлении списков применяемых экзонимов.

Состав Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям

Балтийский отдел Группы экспертов ООН по географическим названиям был создан в 1992 г. на 6-й конференции ООН по стандартизации географических названий. Постоянными членами Балтийского отдела являются страны: Латвийская Республика, Литовская Республика, Республика Польша (с 2012 г.), Российская Федерация и Эстонская Республика. В качестве наблюдателей на заседаниях Балтийского отдела принимают участие эксперты из других региональных отделов.

Российская Федерация в период с 10-й конференции ООН по стандартизации географических названий (г. Нью-Йорк, 2012 г.) является координатором деятельности Балтийского отдела.

Марина Морозова (Российская Федерация) избрана председателем Балтийского отдела, Вита Страутниесе (Латвийская Республика) - заместителем председателя Балтийского отдела.

Веб-сайт Балтийского отдела обслуживается эстонскими специалистами (http://www.eki.ee/knn/ungegn/bd_ru.htm). Он содержит все отчеты заседаний Балтийского отдела с 1992 года (доклады, фотографии).

Заседание Балтийского отдела

16-е заседание Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям состоялось 18 сентября 2013 г. в Таллине (Эстония) по приглашению Министерства внутренних дел Эстонии, при содействии в организации с Земельным департаментом и Институтом эстонского языка. В заседании принимали участие эксперты из

Латвии, Литвы, Польши, России и Эстонии. Наблюдателями были эксперты из Белоруссии, а также из стран Северного отдела Группы экспертов ООН (Дании, Норвегии, Финляндии, Швеции), которые провели свое заседание в тот же день в Таллине.

Участники заседания обменялись информацией о состоянии нормативно-правовой, методической и организационной базы проведения работ по национальной стандартизации географических названий в своих странах, о состоянии и перспективах развития работ, проводимых по созданию национальных баз (каталогов, реестров и т. п.) географических названий; об использовании географических названий на картах, о сохранении географических названий как части культурного и исторического наследия (12 докладов). Менее обсуждаемыми темами являются экзонимы, многоязычные и диалектальные названия, романизация и топонимические руководства.

Состоялась небольшая выставка картографических произведений, в том числе и специально созданных для слепых (Польша), справочных изданий по географическим названиям, выпущенных в странах-участницах.

По совместной инициативе Балтийского отдела и Северного отдела в следующий день проводился семинар по интеграции ономастических данных в гео-пространственную инфраструктуру. Согласно принципу ротации принято решение о проведении следующего заседания в г. Варшава (Польша) во второй половине 2014 г.

Сотрудничество между отделами Группы экспертов ООН по географическим названиям и иное сотрудничество

В качестве наблюдателей эксперты Балтийского отдела по приглашению Государственного агентства по земельным ресурсам Украины приняли участие в 11-ом заседании Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям (г. Ялта, Украина, апрель 2013 г.), которое было посвящено обмену информацией и опытом в области стандартизации географических названий, подготовке к участию в работе 28-ой сессии Группы экспертов ООН по географическим названиям.

Страны-члены Балтийского отдела также активны в участии деятельности рабочих групп UNGEGN и иных мероприятиях: веб-форум рабочей группы по Картотекам и справочникам географических данных; рабочая группа по Топонимической терминологии и по Экзонимам (г. Корфу, Греция, май 2013г.); чешско-польское совещание по терминологии, используемой в области стандартизации географических названий (г. Прага, Чехия, ноябрь 2013 г.); немецко-польское совещание по географическим названиям, (организованное совместно с Ständiger Ausschuss für Geographische Namen (StAGN) и Комиссией по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша, март 2014 г., Герлиц, Германия).

Продолжается участие стран в проекте *EuroGeoNames*, развивающим европейскую инфраструктуру и услуг по данным географических названий (<http://www.eurogeonames.com/refappl/>).

Принято участие в качестве наблюдателей в работе 26-го заседания Подкомитета по наименованию форм подводного рельефа объединённых Межправительственной океанографической комиссии и Международной гидрографической организации (26th Meeting SCUFN), на котором рассматривались вопросы по установлению названий объектам в Мировом океане, находящихся за пределами юрисдикции конкретных государств, для использования в графических и цифровых выпусках Генеральной батиметрической карты океанов (г. Токио, Япония, сентябрь 2013 г.).

Работы по национальной стандартизации географических названий

Латвийская Республика

Национальные органы по стандартизации географических названий

Консультативный экспертный орган по топонимике, имеющий рекомендательные права - специализированная Топонимическая подкомиссия Экспертной комиссии

латышского языка - была восстановлена в Центре государственного языка 18 мая 2012 г. Подкомиссия оценивает предложения официальных названий, заботится о развитии латышской топонимии и охраны географических названий в качестве культурного наследия. Состав подкомиссии: 9 экспертов в области лингвистики, географии и картографии. Сессии проводятся не реже одного раза в 2 месяца, также практикуется консультирование и согласование решений по электронной почте.

Файлы и справочники топонимических данных

База данных географических названий Латвии, поддерживаемая Латвийским агентством геопространственной информации (ЛАГИ), содержит 133 600 названий 105 000 географических объектов (данные на 1 ноября 2013 г.). Краткая публичная версия базы данных (6-е издание) доступна на <http://vietvardi.lgia.gov.lv> (пока интерфейс только на латышском языке). Она содержит 89 000 названий 66 000 географических объектов.

Национальный регистр адресов, поддерживаемый Государственной земельной службой, содержит названия всех административно-территориальных единиц (в том числе 110 округов, 497 волости, 76 городов и населенных пунктов), 6807 деревень (число официально утвержденных деревень уменьшается), 16 948 улиц, 500 389 домов и других зданий (данные на 1 декабря 2013 г.). Данные регистра адресов доступны на веб-портале Государственной земельной службы Латвии (с пользовательским интерфейсом на латышском и английском языках) – <https://www.kadastrs.lv>. Государственная земельная служба в настоящее время активно работает над гармонизацией данных с другими регистрами - Земельной книги, Регистром населения, Регистром предприятий и т.д. Система технического обслуживания регистра адресов в настоящее время проходит серьезное улучшение с целью автоматизации и сокращения процесса регистрации адресов.

Составлен новый том топонимического словаря “Latvijas vietvārdu vārdnīca” (“Словарь географических названий Латвии“, на латышском языке), включающий топонимы Латвии, начинающиеся с "P", планируется его издание в 2014 г. Институтом латышского языка Латвийского университета.

Географические названия в картографических проектах, экзонимы

ЛАГИ продолжает государственные проекты картирования. Наиболее значимые из них в отношении географических названий:

- 2-е издание топографической карты Латвии в масштабе 1:50 000 - было завершено в 2013 году;
- 3-е издание топографической карты Латвии в масштабе 1:10 000 (только в цифровом формате) - в настоящее время охватывает уже 60% территории Латвии.

ЛАГИ поддерживает картографический веб-браузер "LĢIA Karšu Pārlūks", который предлагает поиск географических названий Латвии на новейших картах различных масштабов (1:1 000 000 - 1:10 000), подготовленных ЛАГИ. Браузер доступен на: <http://kartes.lgia.gov.lv/kartes.html> (с пользовательским интерфейсом на латышском и английском языках).

Краткие правила передачи географических названий с греческого на латышский язык разработаны лингвистом Илзе Румнице и были опубликованы Латвийским агентством языка в 2012 г.

Наиболее значительная в Латвии база данных в области экзонимов поддерживается частным картографическим издательством "Jāņa sēta Map Publishers", содержит 218 000 географических названий на языке оригинала, а также 91 000 названий, переданных на латышский язык, 34 000 - на эстонский, 14 000 - на литовский, 10 000 - на русский язык.

Литовская Республика

Национальные органы по стандартизации географических названий

Государственная комиссия по литовскому языку ответственна за стандартизацию географических названий на национальном уровне, а Национальная земельная служба при Министерстве сельского хозяйства ответственна за официальные карты.

Названия административных единиц, округов, поселений, улиц и адреса хранятся в Регистре адресов. Регистр администрирует государственная компания Центр Регистров.

Представители Национальной земельной службы и Национального центра по дистанционному зондированию и геоинформатики государственного предприятия „ГИС-Центр“ участвуют в деятельности рабочей группы по стандартам Литвы "ЛСТ ТК Географическая информация“, созданной техническим комитетом департамента стандартизации Литвы. Рабочая группа подготовила литовский стандарт „Географическая информация. Требования по употреблению названий мест на картах“.

Национальная земельная служба в конце 2013 г. создала рабочую группу экспертов по Литовским названиям географических объектов. Группа состоит из представителей 7 государственных институций: Национальной земельной службы, Государственной комиссии литовского языка, ГК Центр регистров, ГК „ГИС-Центр“, Министерства внутренних дел Литовской Республики, ЗАО „Институт аэрогеодезии“, Института литовского языка.

Состояние законодательной, нормативной и методической базы проведения работ по установлению, нормализации и употреблению географических названий

- Решением Правительства Литовской Республики № 715 от 31 мая 2013 г. принята новая редакция правил Регистра адресов Литовской Республики.
- В 2013 г. подготовлен проект Литовского стандарта „Географическая информация. Требования по употреблению названий мест на картах“.
- Государственная комиссия литовского языка приняла постановление о пополнении списка географических названий Литвы (утверждены названия четырех Литовских этнических областей, уточнено название 1 озера), постановления об изменении названий государств, стран и краев (в соответствии с ISO 3166-1), а также названий столиц государств. Государственная комиссия литовского языка предоставила около 20 заключений экспертов по поводу названий населённых пунктов (в основном по поводу восстановленных названий деревень). По просьбе администратора регистра адресов проверена акцентуация 90 названий деревень, по просьбе самоуправлений согласовано около 300 названий улиц.

Работы по созданию национальных баз географических названий

Основными наборами данных географических названий Литовской Республики являются:

- Набор географически ориентированных пространственных данных территории Литовской Республики масштаба 1:10 000 (GDR10LT), в котором хранятся данные о природных и антропогенных объектах поверхности земли на территории Литовской Республики, также о названиях территорий и объектов. Набор данных состоит из официальных названий мест (данные национальных регистров и кадастров, например, названия населенных пунктов, рек, озёр и прудов, объектах культурного наследия) и неофициальных названий (например, названия парков, озёрных бухт, островов). В наборе данных GDR10LT названия мест поменялись с 2005 г. и на данный момент собрано 43 200 названий. В 2012–2013 г. набор данных пополнен / обновлен 350 ед. Набор данных администрирует ГК «ГИС-Центр».

- Регистр адресов Литовской Республики. По данным на 1 ноября 2013 г. зарегистрировано: 10 областей, 60 самоуправлений, 549 округов, 21 252 населенных пунктов (103 города, 249 городка, 19 185 деревень и 1715 хуторов) и 50 186 названий улиц (ГК Центр Регистров)

- Институт литовского языка в 2007 г. начал создавать набор данных названий мест в интернете (<http://lvvgdb.lki.lt>). К концу 2013 г. в наборе данных описано около 17 тысяч названий. За 2011–2013 г. описаны названия на территории Игналинского, Бирштонского и Риетавского самоуправлений.

Выпуск словарей и справочников географических названий

Издан четвертый том словаря „Названия мест мира“ – „Азия“ (всего запланировано 5 томов, около 180 тысяч географических названий). Набор данных первого тома „Европа“ был помещен в интернете в 2013 г. (<http://www.melc.lt/lt.php/e--zodynai/pasaulio-vietovardziai-->

[europa/](#)). Поиск возможен по литовской, а также по оригинальной форме названия (включая кириллицу, греческий алфавит и латинизированные формы). Словарь предназначен для стандартизации написания и правильного произношения иностранных названий мест в литовском языке.

Составление списков экзонимов

Государственная комиссия литовского языка в 2012 г. консультировала администрацию литовской „Википедии“ по вопросам использования литовских экзонимов в статьях „Википедия“.

Основные картографические работы

Используя набор данных GDR10LT была создана, постоянно обновляется и публикуется фоновая многомасштабная интернет-карта, которая используется в Литовском портале пространственной информации (<http://www.geoportal.lt>), во всевозможных государственных информационных системах, на сайтах других институций, публикующих географическую информацию.

ЗАО „Институтом аэрогеодезии“ в 2012–2013 г. издано:

- Настенная политическая карта мира на литовском языке масштабов 1:41 000 000 и 1:29 000 000
- Настенная политическая карта Европы на литовском языке масштабов 1:7 000 000 и 1:4 400 000
- Настенная карта Литовской Республики масштаба 1:300 000

Общественная карта регистра адресов Литовской Республики, созданная ГК Центр Регистров http://www.registrucentras.lt/adr_pub/.

Республика Польша

Национальная стандартизация географических названий

В Польше существуют две комиссии, осуществляющие стандартизацию географических названий: Комиссия по наименованиям населенных пунктов и природных объектов, а также Комиссия по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша.

Комиссия по наименованиям населенных пунктов и природных объектов, устанавливает географические названия, используемые в Польше. После получения мнения Комиссии, Министр Администрации и Оцифровки публикует географические названия в *Вестнике законов* Республики Польша.

Комиссия по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша ответственна за: стандартизацию польских географических названий мира, утверждение принципов латинизации (романизации) языков, использующих нелатинские системы письма, представление Польши в ГЭООНГН (UNGEGN), участие в международных конференциях и совещаниях, посвященных стандартизации географических названий.

Национальный газетир «Список официальных названий населенных пунктов и их частей»

Данный газетир «Список официальных названий населенных пунктов и их частей» («Wykaz urzędowych nazw miejscowości i ich części») был опубликован в конце 2012 г. (http://ksng.gugik.gov.pl/english/official_names.php). Список содержит 103225 официальных названий населенных пунктов и их частей, из которых: 908 названия городов, 43051 названия деревень, 6708 названия частей городов, 36349 названия частей сел, 5136 названия поселков, 4641 названия выселков деревень. Список составлен в виде таблицы (восемь столбцов): наименование населенного пункта, официально установленный тип населенного пункта (город, деревня...), административные единицы (гмина, повет, воеводство), идентификатор населенного пункта из Национального официального реестра территориального деления страны (TERYT), окончание родительного падежа для названий местностей, имя прилагательное (только для названий городов и деревень).

Изменения в названиях и типах населенных пунктов ежегодно публикуются в *Вестнике законов* Республики Польша. В последние два года были внесены следующие изменения: 27

новых названий населенных пунктов; 66 переименований населенных пунктов, было изменено 59 типов населенных пунктов; было упразднено 111 названий населенных пунктов.

Многоязычные территории в Польше

В соответствии с законом от 6 января 2005 г. о национальных и этнических меньшинствах и региональных языках, традиционные названия на языках меньшинств могут быть использованы как «дополнительные наименования». 285 новых названий населенных пунктов были созданы в 2012-2014 г.: 18 немецких и 267 кашубских. С 2005 г. дополнительные названия на языках меньшинств были введены для 1072 населенных пунктов (http://ksng.gugik.gov.pl/english/files/list_of_minority_names.pdf).

В настоящее время функционирует следующее количество дополнительных географических названий на языках меньшинств: 27 белорусских, 664 кашубских, 9 лэмковских, 30 литовских и 342 немецких.

Экзонимы

Новый список польских экзонимов “Официальный список польских географических названий мира” (“Urzędowy wykaz polskich nazw geograficznych świata”), был опубликован в конце 2013 г. Содержит он польские названия для 13359 географических объектов, которые находятся вне границ Польши. Для каждого объекта дано: польское название и оригинальное название (“эндоним”). Для наименований на языках, написанных в нелатинской системе, латинские формы приведены в соответствии с принципами, принятыми Комиссией для использования в Польше географических наименований в данном языке. В случае необходимости, включена дополнительная информация и замечания, включая информацию о локализации трансграничного объекта в других странах, дополнительные характеристики объекта или его локализации, информацию о расположении части населенного пункта, в границах населенного пункта, выбранного исторического названия объекта.

Список разделен на восемь частей: семь из них соответствуют частям света (Европа, Азия, Африка, Северная Америка, Южная Америка, Австралия и Океания, Антарктида), восьмая - посвящена подводным объектам. Далее, имена размещены в алфавитном порядке согласно странам. Наименования географических объектов в отдельных странах или в самоуправляющихся территориях, упорядочены по категориям объектов.

Системы романизации

Одной из сфер деятельности Комиссии по стандартизации географических названий за пределами Республики Польша, является создание правил романизации (латинизации), регулирующих наименование географических объектов, первоначально выраженных с помощью системы нелатинского письма (<http://ksng.gugik.gov.pl/latynizacja.php>). С 2012 г. были приняты системы латинизации языков: болгарского, (пересмотренные правила), украинского (пересмотренные правила), хинди, непальского, бенгальского, сингальского, мальдивского, урду, арабского, тамильского, амхарского, иврит и лэмковского.

Названия стран

В консультации с Министром иностранных дел и Совета польского языка второе издание “Официального списка названий стран и самоуправляющихся территорий” было опубликовано в конце 2013 г. (<http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz.php>).

Список содержит 195 стран, признанных Республикой Польша и 69 самоуправляющихся территорий. Приложен к регистру список десяти территорий с неопределенным или спорным международным статусом. Названия стран, территорий и их столиц, включенных в список, получили одобрение польского Министерства иностранных дел. Сноски объясняют статус стран и территорий, которые были предоставлены Министерством иностранных дел. Прилагательные, производные от названий стран и территорий, а также названий граждан и жителей были предоставлены в соответствии с мнением орфографической и ономастической группы Совета польского языка.

Российская Федерация

Национальные органы по стандартизации географических названий

Министерство экономического развития Российской Федерации (Минэкономразвития России) и Федеральная служба государственной регистрации, кадастра и картографии (Росреестр) являются уполномоченными федеральными органами исполнительной власти в области наименований географических объектов.

На Минэкономразвития России возложены функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере геодезии и картографии. Росреестр выполняет работы по созданию и ведению Государственного каталога географических названий, нормализации наименований географических объектов на русском языке, подготавливает экспертные заключения по предложениям о присвоении наименований географическим объектам и переименовании географических объектов.

За период 2012 – 2013 г.г. на основании положительных экспертных заключений Росреестра по предложениям принято 41 постановление Правительства Российской Федерации (о присвоении наименований 141 географическому объекту и о переименовании 24 географических объектов).

В отдельных субъектах Российской Федерации действуют Топонимические комиссии, созданные в целях упорядочения применения названий городских объектов, учета и сохранения их как составной части историко-культурного наследия. При Русском географическом обществе действует Топонимическая комиссия, которая занимается теоретической топонимикой, изучением народной географической терминологии, внедрением топонимики в программы высших учебных заведений. В 2013 г. проведена всероссийская студенческая конференция по топонимике.

Законодательная база по установлению, нормализации и употреблению географических названий

Правовые основы деятельности в области присвоения наименований географическим объектам и переименования географических объектов установлены Федеральным законом от 18.12.1997 № 152-ФЗ «О наименованиях географических объектов» и рядом постановлений Правительства Российской Федерации.

В 2012 г. принят Федеральный закон № 99-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О наименованиях географических объектов», которым уточнены отдельные нормы Федерального закона «О наименованиях географических объектов», изменен порядок присвоения наименований географическим объектам и переименования географических объектов, уточнены положения в части финансирования работ в области наименований географических объектов.

Принято постановление Правительства Российской Федерации от 15 ноября 2012 г. № 1167 «О порядке согласования предложений о присвоении наименований отдельным географическим объектам или о переименовании таких географических объектов». Данное постановление устанавливает порядок согласования предложений о присвоении наименований железнодорожным станциям, морским и речным портам, аэропортам, географическим объектам в пределах внутренних вод, территориального моря, континентального шельфа и исключительной экономической зоны Российской Федерации, географическим объектам, открытым или выделенным российскими исследователями в пределах открытого моря и Антарктики или переименовании таких объектов с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти.

В 2013 г. принят Федеральный закон «О федеральной информационной адресной системе и о внесении изменений в Федеральный закон «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации», регулирующий отношения, возникающие с ведением государственного адресного реестра, а также по использованию содержащихся в нем сведений об адресах.

Субъекты Российской Федерации самостоятельно принимают решения о присвоении наименований внутригородским объектам (улицам, площадям, паркам и т.д.) и их

переименовании. Органы местного самоуправления осуществляют полномочия по присвоению адресов объектов адресации.

Организована работа по переработке инструкций по русской передаче географических названий с языков народов Российской Федерации. В 2013 г. разработаны проекты нормативных актов: правила передачи наименований географических объектов с осетинского, ногайского, бурятского языков на русский язык.

Работы по созданию национальных баз географических названий

В соответствии с распоряжением Правительства Российской Федерации выполнение работ по созданию Государственного каталога и его ведение возложено на образованное федеральное государственное бюджетное учреждение «Федеральный научно-технический центр геодезии, картографии и инфраструктуры пространственных данных».

В базу данных Государственного каталога географических названий занесена информация о более 760 000 наименованиях географических объектов Российской Федерации (около 23,0 млн. информационных показателей, характеризующих наименования географических объектов), выявленная по нормативным актам, топографическим картам масштаба 1:100 000, по словарям и справочникам, и иным источникам.

В настоящее время работы направлены на создание достоверной и актуальной информации о наименованиях географических объектов и обеспечение соответствия базы данных Государственного каталога требованиям, предъявляемым к базовым государственным информационным ресурсам. Проводится согласование зарегистрированных наименований географических объектов на территории субъектов Российской Федерации с органами государственной власти данных субъектов. Планируется проведение работ по выявлению и регистрации наименований географических объектов по топографическим картам открытого пользования масштаба 1: 50 000, морским картам и топографическим картам Антарктиды.

В целях оперативного получения информации о географических названиях выполняются работы по публикации данных Государственного каталога на официальном сайте Росреестра. Для удовлетворения информационных потребностей ведутся Информационный бюллетень об официальных изменениях географических названий на территории России за период 1997-2013 г.г. и электронный Бюллетень изменений названий географических объектов государств-участников СНГ за период 1998-2013 г.г.

Бюллетени размещены на официальном интернет-сайте Росреестра https://rosreestr.ru/wps/portal/p/cc_ib_other_lines_activity/cc_ib_cartographical_activity/cc_ib_names_geographical_objects/cc_ib_works_names_geographical_objects

Словари и справочники географических названий

Проведение Росреестром работ по согласованию содержания словарей и справочников наименований географических объектов предусмотрено Федеральным законом «О наименованиях географических объектов». Рассмотрены справочники административно-территориального деления субъектов Российской Федерации: Республики Марий Эл, Мурманская область и др.

Национальная система романизации географических названий, экзонимы

В картографических изданиях на иностранных языках, предназначенных для использования, как в Российской Федерации, так и для международного пользования продолжает применяться принятая на V Конференции ООН по стандартизации географических названий (Монреаль, 1987 г.) система транслитерации кириллического алфавита буквами латинского алфавита GOST-83.

В действующих Инструкциях по русской передаче географических названий народов Российской Федерации и зарубежных стран содержатся положения о традиционных названиях – экзонимах, в которые при актуализации данных инструкций не включаются новые экзонимы.

Национальные органы по стандартизации географических названий и законодательная база по установлению, нормализации и употреблению географических названий

Совет по географическим названиям Эстонии по традиции имеет два заседания в год, дополнительно многие решения принимаются согласно голосованию по электронной почте. Основная работа ведется в рабочих группах, созданных для специфических вопросов. Начиная с 2012 г., 3 новых населенных пункта включены в официальный список, у некоторых других изменился статус населенного пункта. В октябре 2013 г. произошло объединение некоторых административных единиц (см. Приложение), в результате которого в Эстонии ныне 215 волостей и городов с местным самоуправлением.

В 2013 г. парламентом Эстонии одобрены изменения в Закон о географических названиях. В основном эти изменения касаются требований, связанных с Национальным реестром географических названий. У реестра появится обязанность собирать и включать также все неофициальные географические названия; реестр функционирует как единственный источник данных по географическим названиям для остальных государственных реестров. Были поправлены и некоторые другие пункты Закона, касающиеся одобрения и использования географических названий.

Важный аспект понимания принципов стандартизации географических названий – это обучение соответствующих специалистов и их консультация. Земельным департаментом Эстонии составлен сетевой (*online*) справочник для упорядочения адресных данных. В нем около 240 страниц инструкций, треть которых касаются прямо географических названий. Справочник постоянно обновляется, особенно после вступления в силу изменений в Закон о географических названиях.

Земельный департамент также следит за упорядочением названий кадастровых единиц в Эстонии. Эти названия спешно оформлялись в 1990-е годы, допуская много орфографических ошибок в названиях, которые отражают старую орфографию (использованную в эстонском языке до 1870-х годов). Иногда правка названий вызывает протесты собственников, один такой спор в августе-сентябре 2013 г. широко освещался в прессе. Высказались и некоторые высшие руководители страны. В целом все-таки внимание этого вопроса нужно считать положительным.

Ежегодные дни, посвященные географическим названиям, стали уже традиционными публичными мероприятиями, организованными Советом по географическим названиям. В 2012 г. такой день был проведен в Кярдла, в 2013 г. – в Пылва. В днях участвуют местные работники самоуправлений, краеведы, историки и фольклористы, все интересующиеся географическими названиями. Доклады касаются внедрения в жизнь Закона о географических названиях, принципов нормализации названий, информации о деятельности Национального реестра географических названий и обязательно истории и сохранения географических названий в уезде, где день проводится.

Национальные базы географических названий, словари и справочники

Национальный реестр географических названий с июля 2008 г. находится в компетенции Земельного департамента, который интегрировал этот реестр с другими пространственными базами данных, с Реестром адресных данных. Реестр имеет статус государственного вспомогательного реестра. К концу 2013 г. в реестре - 41 577 записей, включая объекты движения (улиц и площадей) – 15 900; шоссейных дорог – 8292; мелких адресных единиц (территорий) – 656; озёр – 4583; островов – 1280; рек – 1793. Среднее ежегодное дополнение новых записей – около 2600. Основное внимание ныне уделяется введению в реестр неофициальных географических названий с печатаной версии Основной карты Эстонии (1: 20 000).

Недавно в реестр включили также названия морского пространства (низменности, банки, проливы, заливы). Постоянно проверяется и уточняется точное местоположение и пространственное протяжение объектов названий. В 2013 г. начато упорядочение и нормализация названий рек и ручьев; с этой целью для местных самоуправлений создана

веб-карта, с помощью которой можно следить за планируемыми изменениями и внести свои комментарии. Ожидается, что Совет по географическим названиям одобрит список в 2014 г.

Национальный реестр географических названий доступен по адресу <http://gmaps.maaamet.ee/knr/>, информация на эстонском и английском языках.

Проект составления однотомного Словаря географических названий Эстонии (2009–2013 г.) проводится Институтом эстонского языка в содействии с Институтом Выру и др. организациями, а также с ономастиком, историками, географами и т.д. К концу 2013 г. составлены примерно 90 % статей, опубликование словаря ожидается в 2015 г. В 2013 г. завершён первый этап сканирования коллекции географических названий, через Интернет доступны 652 198 карточек с названиями, собранными начиная с 1920-х годов.

Составление списков экзонимов; системы романизации

Языковая комиссия при Обществе родного языка в Эстонии даёт рекомендации по употреблению иностранных имен и названий в эстонском языке. В связи с подготовкой Ортологического словаря эстонского языка 2013 г. комиссией в 2012–2013 гг. затронуты также вопросы иностранных имен и названий. Было уточнено правописание некоторых экзонимов, но основные принципы нормализации остались прежними. Из одобренных в 2012 г. систем романизации комиссия рекомендовала для эстонских текстов систему болгарской романизации; относительно других систем принято решение ждать дальнейшего внедрения этих систем (для украинских имен и названий имеется эстонская система транскрипции). Также рекомендована система романизации, используемая в Республике Корея (2000 г.).

Приложение

Список объединённых местных самоуправлений (октябрь 2013 г.)

<i>Уезд</i>	<i>Прежние волости и города</i>	<i>Новая волость</i>
Вильяндиский	Вийратси, Пайсту, Пярсти, Саарепеэди	Вильянди
Ида-Вирусский	Люганузе, Майдла, Пюсси (город)	Люганузе
Ляэнеский	Ору, Ристи, Таэбла	Ляэне-Нигула
Пылваский	Пылва (город), Пылва	Пылва
Пярнуский	Аудру, Лавассааре	Аудру
Харьбюский	Козе, Кыуэ	Козе
Хийуский	Кыргессааре, Кярдла (город)	Хийу